



先進運動會 2016 – 游泳比賽 Masters Games 2016 – Swimming Competition

參賽者須知

Notes to Participants

- 日期和時間 : 2016 年 11 月 27 日 (星期日) 上午 9 時至下午 3 時
Date and Time : 27 November 2016 (Sunday) 9:00am – 3:00pm
- 地點 : 中山紀念公園游泳池
Venue : Sun Yat Sen Memorial Park Swimming Pool
- 賽制 : 各比賽項目均為決賽，以參加者的比賽成績時間定名次。
Format : All events are final. Ranking is determined by the participant's record achieved.
- 賽規 : (1) 全部賽事均採用一次起跳 (One-Start-Rule)，如有參加者犯規，將於賽事完成後被取消資格，參加者不得異議。
Rules : The One-Start-Rule will be adopted in all events. Participants in breach of any regulations will be disqualified upon the completion of the competition. No appeal will be accepted.
(2) 如比賽當日只有 1 名參賽者出席並完成該項賽事，該名參賽者仍可獲得獎項。
If only 1 participant turns up and reports to the Organiser on the event day, the event will still be held and the participant will still be given an award.
(3) 如參賽者棄權或未能完成所有賽事，其在有關項目的參賽資格會遭取消，所得成績及得獎資格亦告作廢，所繳交的報名費用也概不退還。
Participants who withdraw or fail to complete all the matches will be disqualified from the event concerned. The results and awards obtained by them will be cancelled and the enrolment fees paid will not be refunded.
(4) 如參賽者由他人冒名頂替、違反規則或因行為不檢而影響賽事，其在有關項目的參賽資格及所得成績一律作廢，所繳交的報名費用也概不退還。
A participant who has had another person play under his/her name, violated any rules/regulations or displayed any misbehaviour that may affect a match will be disqualified from the event concerned with all the results cancelled. The enrolment fee paid will not be refunded.
(5) 除章程明文規定外，所有賽規一律遵循香港業餘游泳總會的現行比賽規則。
Unless explicitly stated in the prospectus, all rules and regulations will follow those currently used by the Hong Kong Amateur Swimming Association.
- 報到須知 : (1) 參賽者須留意主辦機構的公布，準時報到和參賽，否則作棄權論。
Points to Note for Reporting : Participants shall pay attention to the announcements of the Organiser and turn up on time according to the reporting and competition schedules. Otherwise, they will be

- regarded as having withdrawn from the match.
- (2) 參賽者須親身到「報到處」辦理手續，並攜同報名時使用的身份證明文件正本（香港居民須出示香港身份證；非香港居民須出示有效旅遊證件，例如護照或往來港澳通行證（俗稱雙程證）），以便核實參賽資格。未能出示有效身份證明文件者，主辦機構有權取消其有關項目的參賽資格。
Participants shall report to the Registration Counter at the scheduled time in person, bringing along with them the original copy of the identity document used for enrolment (Hong Kong Identity Card for Hong Kong residents; and valid travel document, such as the passport and the Exit-entry Permit for Travelling to and from Hong Kong and Macao (commonly known as Two-way Permit) for non-Hong Kong residents) for verification of eligibility. The Organiser has the right to disqualify participants failing to produce a valid identity document from the event concerned. Those who fail to report for a match 5 minutes after the scheduled time will be regarded as having withdrawn from the match.
- (3) 宣布召集時，參賽者應立即到召集處報到。如在最後召集後仍未報到者，本署即取消其參賽資格。
Whenever summoned, participants should report to the marshal at once. The Organisation reserves the right to disqualify those who fail to turn up in response to the last summon.

裁判
Referee/ Umpire : 由主辦機構安排裁判。
The Organiser will arrange for referee/ umpires for the matches.

上訴
Appeal : 大會不設上訴，一切賽果以裁判即場判決為準。
No appeal will be accepted. The decisions of the referees/ umpires on the spot shall be final.

注意事項
Points to Note : (1) 參加者必須遵守賽會及游泳池內的各項規則。
Participants shall observe all the regulations prescribed by the Organiser and the swimming pool.
(2) 在比賽當日，如賽會懷疑參加者患有皮膚病，而未能出示醫生證明書說明該病為非傳染性疾病，賽會有權取消其參賽資格。
If a participant is suspected to have skin disease on the competition day and he/she cannot produce a medical certificate to prove that the disease is not a contagious one, the Organiser reserves the right to disqualify the participant.
(3) 如參加者在比賽當天已進行其中一項比賽，即使無法參與餘下的項目、或因天氣惡劣或其他原因而不能進行比賽，參加者亦不能申請退款。
For a participant who has already taken part in one of the events on the competition day, he/she is not entitled to the refund of his/her enrolment fee even if he/she cannot participate in the remaining competitions or the competition cannot be continued due to increment weather or any other reasons.
(4) 參賽者須留意主辦機構在現場作出的公布／展示的公告，並遵守主辦機構及場地的各項守則。
Participants shall pay attention to the announcements made / notices displayed by the Organiser on the spot and comply with all the rules and regulations of the Organiser and the venue.

獎勵
Awards : 各組別的冠、亞、季及殿軍將獲頒獎牌乙面。
Medals will be awarded to the Champion, 1st Runner-up, 2nd Runner-up and 3rd Runner-up of each division.

惡劣天氣安排
Inclement
Weather
Arrangement

- (1) 如在比賽當日，第一輪賽事報到前兩小時天文台已發出八號熱帶氣旋警告信號預警、或八號或以上熱帶氣旋警告信號、或黑色暴雨警告信號仍然生效，該日賽事即告取消。主辦機構稍後會通知各參加者相應安排。
If a Pre-No. 8 Special Announcement has been issued, or Tropical Cyclone Warning Signal No. 8 or above or Black Rainstorm Warning Signal is still in force 2 hours before the reporting time for the first round of the matches on the competition day, all matches on that day will be cancelled. The Organiser will notify the participants of the corresponding arrangements separately in due course.

- (2) 「高」健康風險級別（空氣質素健康指數：7）
活動如期舉行。環境保護署呼籲心臟病或呼吸系統疾病（如冠狀心臟病和其他心血管疾病、哮喘及慢性阻礙氣管疾病，包括慢性支氣管炎和肺氣腫）患者、兒童和長者應**減少**戶外體力消耗，以及**減少**在戶外逗留的時間，特別在交通繁忙地方。心臟病或呼吸系統疾病患者在參與體育活動前應諮詢醫生意見，在體能活動期間應多作歇息。由於空氣污染對不同人士的影響不一，如參加者有疑問或感到不適，應諮詢醫生的意見。

“High” health risk category (Air Quality Health Index (AQHI) of 7)

Activities will be held as scheduled. Environmental Protection Department advises those with existing heart or respiratory illnesses (such as coronary heart disease and other cardiovascular diseases, asthma and chronic obstructive airways diseases including chronic bronchitis and emphysema), children and the elderly to **reduce** outdoor physical exertion, and to **reduce** the time of their stay outdoors, especially in areas with heavy traffic. Participants with existing heart or respiratory illnesses should also seek advice from a medical doctor before participating in sports activities and take more breaks during physical activities. As the health effects on individuals may vary, participants should seek advice from a medical doctor if they are in doubt or feel uncomfortable.

- (3) 「甚高」健康風險級別（空氣質素健康指數：8 至 10）
活動如期舉行。環境保護署呼籲心臟病或呼吸系統疾病（如冠狀心臟病和其他心血管疾病、哮喘及慢性阻礙氣管疾病，包括慢性支氣管炎和肺氣腫）患者、兒童和長者應**盡量減少**戶外體力消耗，以及**盡量減少**在戶外逗留的時間，特別在交通繁忙地方。一般市民應**減少**戶外體力消耗，以及**減少**在戶外逗留的時間，特別在交通繁忙地方。由於空氣污染對不同人士的影響不一，如參加者有疑問或感到不適，應諮詢醫生的意見。

“Very High” health risk category (Air Quality Health Index (AQHI) of 8-10)

Activities will be held as scheduled. Environmental Protection Department advises those with existing heart or respiratory illnesses (such as coronary heart disease and other cardiovascular diseases, asthma and chronic obstructive airways diseases including chronic bronchitis and emphysema), children and the elderly to **reduce to the minimum** outdoor physical exertion, and to **reduce to the minimum** the time of their stay outdoors, especially in areas with heavy traffic. The general public is advised to **reduce** outdoor physical exertion, and to **reduce** the time of stay outdoors, especially in areas with heavy traffic. As the health effects on individuals may vary, participants should seek advice from a medical doctor if they are in doubt or feel uncomfortable.

(4) 「嚴重」健康風險級別（空氣質素健康指數：10+）

活動如期舉行。環境保護署呼籲心臟病或呼吸系統疾病（如冠狀心臟病和其他心血管疾病、哮喘及慢性阻礙氣管疾病，包括慢性支氣管炎和肺氣腫）患者、兒童和長者應**避免**戶外體力消耗，以及**避免**在戶外逗留，特別在交通繁忙地方。一般市民應**盡量減少**戶外體力消耗，以及**盡量減少**在戶外逗留的時間，特別在交通繁忙地方。由於空氣污染對不同人士的影響不一，如參加者有疑問或感到不適，應諮詢醫生的意見。

“Serious” health risk category (Air Quality Health Index (AQHI) Exceeding 10)

Activities will be held as scheduled. Environmental Protection Department advises those with existing heart or respiratory illnesses (such as coronary heart disease and other cardiovascular diseases, asthma and chronic obstructive airways diseases including chronic bronchitis and emphysema), children and the elderly to **avoid** outdoor physical exertion, and to **avoid** staying outdoors, especially in areas with heavy traffic. The general public is advised to **reduce to the minimum** outdoor physical exertion, and to **reduce to the minimum** the time of stay outdoors, especially in areas with heavy traffic. As the health effects on individuals may vary, participants should seek advice from a medical doctor if they are in doubt or feel uncomfortable.

附則
Supplementary
Regulations

- ： (1) 比賽日各分組比賽賽程均以即場宣布為準。
The schedule for each division and events on the event day should follow the on-the-spot announcements.
- (2) 主辦機構有權向外公布比賽成績。
The Organiser has the right to release the competition results to the public.
- (3) 得獎者名單會於「先進運動會」網站公布。
The lists of winners will be announced on the Masters Games website.

查詢電話
Enquiries

- ： 康文署大型活動組：2601 7672
辦公時間： 星期一至五上午 8 時 45 分至下午 6 時
（午膳時間： 下午 1 時至 2 時）
（星期六、日和公眾假期休息）
Major Events Section of the LCSD: 2601 7672
Office Hours: Monday to Friday: 8:45a.m. to 6:00 p.m.
（Lunch Hour: 1:00 p.m. to 2:00 p.m.）
（Closed on Saturdays, Sundays and General Holidays）